



Ministerio de Asuntos Exteriores

Dirección General de Prensa e Información

A reserva de modificaciones
NO PUBLICAR ANTES DEL 14 DE
SEPTIEMBRE A LAS 2 PM.

(Traducción no oficial)

**Declaración política del Gobierno de Suecia presentada en el
Parlamento el martes 14 de Septiembre de 1999.**

Vuestras Majestades,
Vuestras Altezas Reales,
Señora Presidenta,
Señoras y Señores Diputados del Parlamento de Suecia:

El día de hoy se reúne en esta sala el Parlamento que conducirá a Suecia de un milenio a otro.

Se trata de un acontecimiento simbólico. Las cuarenta generaciones que han vivido en nuestro país durante los últimos mil años han sacado a nuestro país del oscuro mundo de los mitos y supersticiones al de los conocimientos científicos. En cuatro generaciones floreció el industrialismo. En una generación se computarizó Suecia.

A lo largo de la vertiginosa evolución de la civilización, los sueños y esperanzas del ser humano se han visto alimentados por la idea de la justicia y de la igualdad de todos los hombres. Desde las democráticas ciudades griegas hasta los reclamos de libertad, igualdad y fraternidad de la Revolución Francesa. Desde el mensaje del Sermón de la Montaña que nos dice que la luz debe alumbrar a todos hasta el sueño de Martin Luther King.

Los ideales del humanismo – igualdad y solidaridad - son eternos. Su aplicación práctica en el derecho general a voto y los regímenes democráticos son el gran progreso del siglo XX.

El Muro de Berlín cayó hace diez años. La amenaza que la Guerra Fría constituía contra los seres humanos y la dignidad humana es cosa del pasado.

El comunismo fue derrocado en Europa. Ahora en las postrimerías de los años 90 vemos que los antiguos enemigos colaboran para convertir a la zona del Báltico en una región de rápido y próspero crecimiento. La cooperación ha vuelto a ser símbolo de nuestro continente.

El desarrollo económico en nuestro país es fuerte. Dentro de pocos años podremos alcanzar la meta de que el ochenta por ciento de la población entre 20 y 64 años tenga trabajo. El desempleo abierto podrá ser reducido al cuatro por ciento para el año entrante.

Podemos poner punto final a una década que se caracterizó por crisis financieras, desempleo masivo y crecientes diferencias sociales. La firmeza de la política económica llevada durante los últimos años permite que ahora el pueblo sueco pueda, por primera vez en diez años, estructurar su propio futuro.

Los sacrificios de la gente han dado resultado. El creciente superávit de las finanzas públicas será utilizado para amortizar la deuda del Estado, consolidar el sistema escolar, la salud pública y la protección de niños y ancianos, darles a los asalariados un reintegro por sus contribuciones de empleados y contrarrestar el desequilibrio regional. Las diferencias sociales pueden volver a reducirse.

Suecia sale del Siglo XX en una posición fuerte. Podemos fijar la mirada en el Siglo XIX llenos de esperanzas bien fundadas y una sólida fe en el futuro. En este clima crece la adhesión política al concepto de la solidaridad como principio fundamental para el desarrollo de Suecia. La sociedad puede seguir evolucionando sobre esta base común.

* * *

Suecia será una prominente Nación del Saber

El ser humano depende cada vez más de su formación profesional y de sus conocimientos para poder elevar su nivel de vida y convertir sus sueños en realidad. La alta competencia profesional será un factor decisivo para la expansión de las empresas suecas en el mercado mundial.

El sistema sueco de educación pre-escolar es amplio y de excepcional calidad. Su papel pedagógico se irá desarrollando y se irá poniendo gradualmente al alcance de todos los niños. La escuela debe alentar el instinto que cada niño tiene por aprender y desarrollarse. Se tomarán medidas especiales para mejorar el apoyo a los niños que viven en las zonas menos favorecidas de nuestras metrópolis. Se creará una nueva escuela de magisterio y se facilitará el perfeccionamiento profesional para el profesorado.

Continúa la ampliación del sector universitario. Del año 1997 al año 2002 se habrán creado en total alrededor de cien mil nuevas plazas para estudiantes. La influencia de los estudiantes sobre la formación profesional deberá ser mayor. Es necesario romper la elección tradicional de profesiones según el sexo. Se mejorará la situación económica de los estudiantes haciendo una reforma del sistema de apoyo económico para los estudiantes.

En Suecia se combinarán las investigaciones de punta con diversas posibilidades de formación profesional de alto nivel que estén al alcance de todos. La expansión del saber hará que las personas que no recibieron antes una buena formación profesional podrán ahora perfeccionarse y evolucionar. Se destinarán nuevos fondos para la capacitación profesional en la vida laboral. Se destinarán partidas mayores para la investigación básica y la competencia de punta. Se presentará al Parlamento un proyecto de ley sobre la política de investigaciones científicas.

Los conocimientos y el humanismo reposan sobre una cultura viva, en la que el ser humano tiene acceso a su idioma, es capaz de expresar sus deseos y sueños y puede formular sus visiones. Las bibliotecas públicas, la educación popular y los locales públicos de reunión son imprescindibles para la democracia sueca. Se debe estimular la lectura. Se atenderá que los artistas tengan buenas condiciones para trabajar, encontrarse con su público y poder vivir de su obra artística.

Suecia será una nación prominente en materia de Tecnología de la Información.

a Sociedad de Información transforma el sector industrial y la democracia. Los conocimientos que antes eran privilegio de unos pocos están ahora al alcance de todos. Los desequilibrios regionales pueden ser contrarrestados, la productividad del sector industrial puede aumentar y se pueden crear nuevas empresas. Las técnicas de la información deben ser un medio para lograr mayor libertad, participación y justicia.

El uso de computadoras en nuestro país es uno de los más elevados del mundo. Prácticamente cada alumno tiene acceso a una computadora en la escuela. Las empresas suecas tienen una posición prominente en materia de uso, desarrollo y producción de una gran variedad de productos de tecnología de la información. Seguiremos sobre este camino.

Suecia debe aprovechar la técnica como un medio para llegar al bienestar y a la competitividad. Los conocimientos de informática deben ser integrados a todos los niveles educativos. Las autoridades públicas deben ser precursoras en el uso de la nueva tecnología. En Norrköping se establecerá uno de los primeros centros europeos de microelectrónica inteligente basada en silicio.

Se estimulará el comercio electrónico. Las reglas deben ser claras y deben contribuir a la protección de los consumidores. Se seguirá invirtiendo en la instrucción y capacitación, tanto en las escuelas y empresas como en las escuelas superiores y universidades.

El Estado es responsable de que haya una buena infraestructura de Tecnología de la Información en todo el país y que ésta sea accesible a todos. Todas las personas y todas las empresas deben tener acceso a una rápida transferencia de la información a un costo razonable. Para esto es necesario invertir en una infraestructura de banda ancha, ésta puede ser tanto privada como pública. Unir a todos los municipios de Suecia en una red básica abierta puede ser un paso importante para afirmar la competitividad de Suecia en el nuevo siglo.

El año 200 se presentará al Parlamento un proyecto de ley de Tecnología de la Información.

* * *

Suecia será una nación con una sociedad diversificada

Jóvenes y adultos, mujeres y hombres, personas nacidas en Suecia o en otros países, todos queremos ser partícipes de la construcción de la sociedad y todos queremos poder hacer buen uso de nuestros conocimientos y experiencias. Nadie debe quedar excluido. Todo tipo de discriminación atenta contra la dignidad humana e inhibe el desarrollo.

Los valores y las visiones de los jóvenes deben tener mayor influencia sobre las decisiones políticas. Por eso el Gobierno hará un seguimiento del proyecto de la Ley de la Juventud a través de un diálogo activo con un gran grupo de jóvenes.

Este otoño el Estado suscribirá un convenio con siete distritos metropolitanos del país para incentivar la igualdad y romper la segregación. Se realizarán esfuerzos para promover el idioma sueco. Toda Suecia se debe comprometer para romper las ideas falsas y los prejuicios y para crear un medio abierto y tolerante.

La labor para acrecentar la igualdad de género debe continuar. Se tomarán medidas para romper la división del mercado de trabajo por sexos. Es imperioso combatir las diferencias salariales injustificadas en estrecha colaboración con las partes del mercado de trabajo. Se propondrán enmiendas a la Ley de Igualdad de Género. Este otoño el Gobierno organizará una Conferencia Europea de Igualdad de Género de alto nivel.

* * *

Suecia será una nación con equilibrio ecológico

La política ecológica pasará por la mayor renovación de su historia. El Código de Medio Ambiente ha entrado en vigor. Se añadirán grandes partidas adicionales para la investigación, el saneamiento de suelos, la calcificación y la protección de bosques y suelos. Los programas locales de inversión aumentarán los esfuerzos para lograr una

transformación ecológica en todo el país. La labor para alcanzar los quince objetivos ecológicos generales fijados por el Parlamento debe impregnar toda la política.

Se dará inicio a una extensa cooperación con la industria de la construcción para modernizar el sector sueco de la construcción con tecnologías modernas. Se hará una clasificación ecológica de las viviendas, escuelas, guarderías y otros edificios. Continuará la colaboración con la industria automotriz sueca para producir vehículos ecológicos. El desarrollo industrial de la agricultura es un excelente recurso en la adaptación ecológica.

Se desarrollará la política de protección de la naturaleza para que todo el pueblo pueda tener acceso a nuestros tesoros naturales. Se renovará la política química para lograr una eliminación sistemática de las sustancias peligrosas y la reducción de su uso. Se fomentará el traspaso del transporte por carreteras al transporte por ferrocarril.

Continúa el cambio en la producción de energía. El primer reactor de la Central Nuclear de Barsebäck será clausurado este otoño.

Suecia intensificará su política ofensiva a favor del desarrollo sostenible de la Unión Europea. Las amenazas ecológicas globales, como los cambios climáticos y la dilución de la capa de ozono, deben ser solucionadas en colaboración con otros países.

Suecia es un país precursor en materia de adaptación a una sociedad ecológicamente sostenible. Continuaremos adelante desde esta posición de fuerza. Nuestro país será sometido a una modernización ecológica. Con una nueva técnica de recurso eficaz y otros adelantos técnicos llegaremos a tener bienestar y prosperidad sin deteriorar el medio ambiente.

A la próxima generación le dejamos una sociedad en la que se han solucionado los grandes problemas ecológicos.

* * *

Suecia será una nación que evoluciona debido al trabajo y al espíritu emprendedor de su gente.

En tres años se han creado más de cien mil empresas nuevas en Suecia. Esto crea nuevas oportunidades de trabajo, incrementa el bienestar y desarrolla la competitividad y creatividad.

El desarrollo debe ser respaldado por reformas tributarias estratégicas. Las posibilidades de expansión de las empresas mejoran debido a la ampliación de sus posibilidades de reservación. La mayoría de las reglas del Tope Impositivo serán eliminadas. Las empresas tendrán derecho de retracto sobre sus propias acciones. Se propondrá un alivio de las cargas tributarias de los expertos extranjeros. Se reducirán los impuestos a la energía para el sector agrario. El Estado cooperará con la Unión Europea para abastecer de capital a las empresas menores. El apoyo a las empresas se hará más efectivo.

Se compensará a los asalariados por el alza de las cotizaciones de empleados. Para aumentar la justicia se reducirán los impuestos a la renta en una primera medida para el año 2000. Después de ello se seguirán reduciendo los impuestos hasta que la capacidad de compra de los asalariados ya no se vea limitada por sus cuotas para la pensión. Se reajustará el punto de inflexión de la escala impositiva para que menos asalariados paguen impuestos estatales.

La política del mercado de trabajo debe contribuir a que los puestos vacantes se puedan cubrir rápidamente. Para que a todos les resulte más fácil ingresar al mercado de trabajo se especificarán claramente los derechos y responsabilidades legales de los que buscan trabajo. Aumentarán las posibilidades de conseguir trabajo para los que han estado largo tiempo cesantes. Al fijarse próximamente la estructura salarial, las partes del mercado de trabajo tendrán una gran responsabilidad para reforzar y prolongar el auge económico.

El crecimiento económico no se debe limitar a las regiones metropolitanas. Toda Suecia debe evolucionar. Este año se firmarán acuerdos regionales de crecimiento. Los fondos estructurales de la UE, juntamente con los esfuerzos nacionales para mejorar la infraestructura, la sociedad basada en el ciclo natural, la tecnología de la información y la educación, contribuirán al equilibrio regional.

Se reducirá el impuesto a la propiedad para los edificios de departamentos a fin de que se puedan reducir los costos de vivienda. Es necesario que aumente la construcción de viviendas en las áreas metropolitanas a fin de evitar la escasez de vivienda y el peligro de un recalentamiento. La responsabilidad que el Gobierno siente por el sector de vivienda se destaca al concentrar más de los asuntos relacionados a la vivienda bajo el viceministro de hacienda.

* * *

Suecia consolidará su posición de prominente nación de bienestar.

Sólo quien se siente seguro se puede sentir partícipe en la transformación. La política de bienestar general no tiene parangón en su capacidad de repartir el bienestar y de estimular el desarrollo al mismo tiempo.

Se fortalecerá económicamente la salud pública, el sistema escolar y la protección social. Aumentarán los subsidios estatales a los municipios al mismo tiempo que el alto crecimiento económico implicará un aumento considerable de las entradas de impuestos en el sector municipal. Se dará un apoyo especial a los municipios que tienen mayores problemas con su economía.

Se elaborará un plan nacional de acción para la política de salud pública. Se apoyarán las formas alternativas de administrar la asistencia médica, pero los hospitales suecos no se deberán manejar con fines de lucro. Mejorará la calidad de la asistencia primaria, de la atención psiquiátrica y de la protección de los adultos mayores. Los discapacitados mentales tendrán representantes personales. Debe asegurarse el reclutamiento de personal para el sector público. Debe darse formación profesional a más profesores, a más enfermeras y a más médicos.

Las pensiones se reajustarán con el importe básico completo. Las tarifas por el servicio de protección de los adultos mayores deberán ser claras y razonables. Los jubilados con ingresos bajos tienen que tener lo suficiente para vivir después de haber pagado por el servicio de protección de los adultos mayores. Se necesita más personal en las residencias especiales para ancianos y en el servicio municipal de asistencia en el hogar. Se instituirá el derecho de conservar los asistentes personales después de los 65 años de edad.

Las personas que tienen jubilación anticipada deben poder probar su capacidad de trabajar sin que esto afecte el derecho de jubilación. Se eliminarán los obstáculos que impiden que las personas minusválidas puedan participar plenamente en la sociedad.

Todos los niños tienen derecho a un buen inicio en la vida. Se debe acatar la Convención sobre los Derechos del Niño de la ONU. La excepcional política familiar de Suecia evolucionará con la fijación durante este período legislativo de una tarifa máxima para los servicios de protección de menores. Se elevarán los subsidios familiares y los subsidios por familia numerosa. Hombres y mujeres deben poder combinar una vida profesional activa con una vida familiar progresiva. El bajo índice de natalidad puede actualizar la toma de más medidas de política familiar.

Se debe combatir cada delito y cada causa de crimen. Se deberá dar apoyo especial a las mujeres y los niños que han sido víctima de abusos. La Escuela Superior de Policía será ampliada con una filial en Umeå. La lucha contra la criminalidad grave organizada será más rigurosa.

Nunca más se permitirá que el bienestar se vea amenazado por déficits incontrolados en las finanzas públicas. Por eso se mantienen los topes prefijados de los gastos públicos. Se defiende la meta del dos por ciento de superávit público durante un ciclo coyuntural. Durante el presente período legislativo será posible amortizar el total de la deuda neta del sector público.

Suecia contribuirá activamente a una Europa en estado de desarrollo e igualdad.

El compromiso de Suecia por la cooperación de los países del Norte y del Báltico queda manifiesto durante este año cuando Suecia organiza las reuniones del Consejo Nórdico y en las reuniones entre los Primer Ministros nórdicos y bálticos. El proyecto "Foco sobre Polonia" que tuvo tanto éxito va a ser seguido el año entrante por el proyecto "El Año del Báltico".

La ampliación de la UE es la llave que promueve la primera y más importante de las tareas de la Unión: la paz en Europa. La resolución de que más países puedan iniciar negociaciones concretas se debe tomar este otoño. La estrategia conjunta para Rusia que

fuera adoptada por la UE a iniciativa de Suecia debe ser aplicada a la brevedad. Se debe fortalecer la capacidad de la UE de prevenir y gestionar las crisis con medios civiles y militares.

La baja participación en las elecciones al Parlamento Europeo es una señal de alarma para toda la Unión. Es necesario reducir la distancia que existe entre el pueblo y sus representantes electos. Suecia apoya a la nueva Comisión en sus esfuerzos por introducir un nuevo espíritu de responsabilidad, transparencia y buena administración en las instituciones de la UE. El Gobierno va a proponer un programa concreto de medidas para modernizar la UE y crear la cohesión y la determinación que requerirá una Unión ampliada.

La introducción del Euro en once de los Estados miembros influirá en la UE. Es de interés para todas las naciones que la moneda única tenga éxito. La labor de formación popular que se llevará a cabo este otoño permitirá que todos puedan sopesar las ventajas y desventajas de una eventual participación sueca.

El ingreso de Suecia a la UE ha sido decisivo para el fuerte desarrollo de la economía sueca. El intercambio de conocimientos ha aumentado la competitividad de las personas, el mercado interior ha incrementado los beneficios del sector industrial, la competencia ha contribuido a que la inflación sea baja. Para apoyar este desarrollo positivo y reducir los precios suecos al consumo se deberá desarrollar el sistema de libre circulación y abrir el comercio de la UE con el resto del mundo.

Suecia llevará junto con las demás naciones una política que fomente la igualdad de género, la sostenibilidad ecológica, los bajos índices de desempleo y la mayor influencia de los consumidores.

Suecia presidirá la UE durante la primavera del año 2001. Con ello se abre una nueva perspectiva: Suecia representará los intereses de Europa. Se requerirá mucho de nuestra capacidad para allanar las diferentes posiciones y responder de que la Unión llegue a tomar decisiones. Este será un nuevo hito en la historia de la participación de Suecia en la UE.

Nuestra responsabilidad global corre paralelamente a la europea.

Todas las naciones del mundo deben cooperar en forma solidaria y conscientes de los desafíos que encara la humanidad entera. Las Naciones Unidas son y seguirán siendo una de las piedras angulares de la política exterior de Suecia. La labor de reforma de la ONU debe continuar. Su papel en las situaciones de crisis humanitaria debe ser reforzado. La violencia en Timor Oriental debe llegar a su término. Se debe garantizar la paz en los Balcanes.

Suecia debe contribuir a la paz y estabilidad en nuestra región de Europa pero también en el resto del mundo. Persiste el principio de no pertenecer a alianzas militares a fin de podernos mantener neutrales en caso de guerra. La defensa total de Suecia se adaptará a las amenazas y peligros de nuestro tiempo. Se reforzará la capacidad de participar en acciones internacionales. La nueva política de seguridad conlleva que los medios se pueden destinar a otras necesidades de urgencia.

El próximo año se destinarán mil trescientos millones de coronas adicionales a la cooperación. Si a esta cantidad se le añaden los medios ahorrados, la cooperación sueca puede ser de tres mil millones de coronas más para el año 2000. Se iniciará una revisión del papel de la cooperación para el desarrollo en el futuro. El respeto por los derechos humanos debe impregnar toda nuestra política. Se debe combatir la tortura, la persecución y la pena de muerte en todo el mundo.

Nunca podremos dar la democracia por descontada. La democracia debe ser continuamente reconquistada. Nunca se tolerará el fascismo, el nazismo y el racismo. No olvidaremos los terribles crímenes cometidos en el pasado contra la dignidad humana.

Suecia organizará en Enero próximo una conferencia sobre el Holocausto. Será la primera vez que jefes de Estado y de Gobierno de diferentes partes del mundo se reúnen para debatir sobre las lecciones que nos da la historia. Esta conferencia constituirá una clara manifestación contra el odio y la represión, a favor de los ideales eternos del humanismo.

Señora Presidenta:

"La resignación es peligrosa. El optimismo sin asomo de duda también es peligroso; esta es la lección que nos ha dado el Siglo XX. Pero entre estos dos extremos siguen habiendo posibilidades vivientes y esperanzas razonables."

Así termina Sven-Eric Liedman su reflexión histórica "Sobre la solidaridad".

Nos llevaremos lo mejor de lo pasado a lo nuevo. No dejaremos de lado lo que le dio tanta prosperidad a Suecia en el siglo XX. Fuimos capaces de combinar el desarrollo y la igualdad de oportunidades en buen consenso. Comprendimos que el desarrollo es un requisito para la igualdad, que la igualdad es la fuerza impulsora del desarrollo. Si queremos que la sociedad se mantenga unida y progrese es necesario que todos sean partícipes de ella.

Quisiera que en el umbral del nuevo siglo nos unamos en la visión de que las posibilidades vivientes de incrementar la igualdad serán aprovechadas y que la esperanza razonable seguirá llevando el desarrollo hacia adelante.

El ser humano crece en condiciones de igualdad y de desarrollo. Es allí donde halla las fuerzas que alimentan su anhelo de forzar barreras y construir puentes. Es allí donde crece su solidaridad y su sentido de responsabilidad, ya no sólo por sí mismo, su familia y sus amigos sino también por el resto de la humanidad y por las generaciones futuras.

Suecia será un país en el que el ser humano tendrá la fortaleza necesaria para reconocerse a sí mismo en los demás.
